

Requerimento da ajuda financeira  
帰国支援金支給申請書

(ボ)

Eu estou procurando um emprego no Japão, mas caso não consiga, estou pensando em continuar procurando voltando ao Brasil. Porém, como não possuo saldo suficiente para retornar ao meu país, desejo solicitar a ajuda financeira compreendendo suficientemente as condições e aprovação e não aprovação deste requerimento.

私は、現在国内で求職活動をしておりますが、再就職をできなければ、母国に帰国の上、再就職する意思を有しています。しかしながら、帰国のための十分な預貯金、資産を有さないことから、帰国支援金の支給を受けたいので本申請書の内容及び支給・不支給の要件を十分理解した上で申請します。

Compreendo ser necessário transmitir os meus dados abaixo aos órgãos do governo, para receber esta ajuda financeira no retorno ao país. Eu e a minha família (dependentes que me acompanham) não temos a intenção de regressar ao Japão com o visto de permanência atual e originária do presente (incluindo visto de reentrada). Compreendo também, a isenção da responsabilidade do governo e do Centro de Estabilidade de Emprego e Indústria de quaisquer prejuízos causados pela não aprovação ou cancelamento da aprovação e que o requerimento não significa aprovação. Juro cumprir com as instruções do conteúdo e efetuar a devolução imediata quando notificado.

なお、帰国支援金の支給を受けるに当たっては、支給を行うために必要となる範囲内で以下の情報を関係行政機関の間で相互利用されることに同意するとともに、帯同する扶養家族も含め再度、同様の身分に基づく在留資格で日本に入国(再入国許可による入国を含む。)する意思がないこと、不支給決定又は支給決定の取消しに伴い何らかの損害を被った場合であっても、国及び財団法人産業雇用安定センターが免責されることについて理解していること、申請したのみで支給決定されるものではないこと、帰国支援金の返還等の通知があった場合には速やかに指示内容に従うことを誓約します。

Ao Presidente do Centro de Estabilidade de Emprego e Indústria

財団法人産業雇用安定センター理事長 殿

(via Diretor da Agência Pública de Emprego de)

( 公共職業安定所長経由)

Assinatura do requerente

申請者署名

Data do requerimento ano mês dia

申請年月日 年 月 日

Requerente

申請者

Nome 氏名						Nacionalidade 国籍	
Data de nascimento 生年月日	ano 年	mês 月	dia 日			Sexo 性別	
Endereço 住所							
Número de telefone 電話番号							
Número do cadastro do seguro 雇用保険被保険者番号	* Após a aprovação da ajuda financeira, não poderá receber o valor básico do seguro desemprego. ※支給決定を受けた以降は、雇用保険の基本手当の受給ができなくなります。						

Integrante familiar

帯同する扶養家族

① Nome 氏名						Nacionalidade 国籍	
Data de nascimento 生年月日	ano 年	mês 月	dia 日			Sexo 性別	Parentesco 続柄
② Nome 氏名						Nacionalidade 国籍	
Data de nascimento 生年月日	ano 年	mês 月	dia 日			Sexo 性別	Parentesco 続柄
③ Nome 氏名						Nacionalidade 国籍	
Data de nascimento 生年月日	ano 年	mês 月	dia 日			Sexo 性別	Parentesco 続柄

(Vide verso) (裏面に続く)